KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 9e april 1984 door de Staatssecretaris voor Pensioenen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende de betaling per overschrijving van de voordelen ten laste van de pensioenregelingen", heeft de 9e mei 1984 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Secrétaire d'Etat aux Pensions, le 9 avril 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant le paiement des avantages à charge des régimes de pension par virement", a donné le 9 mai 1984 l'avis suivant :

I. VOORAFGAANDE OPMERKING.

De ware toedracht van het verschil tussen het thans geldende systeem, overgenomen in artikel 1 van het ontwerp, en de alternatieve regeling van artikel 2, is uit de tekst zelf van het ontwerp niet op te maken vermits alles afhangt van de inhoud van enerzijds de verbintenis die, krachtens artikel 1, derde lid, moet worden onderschreven door de gerechtigden en, anderzijds, die van de overeenkomst welke de financiële instelling krachtens artikel 2, eerste lid, met de Rijkskas moet aangaan.

Over die inhoud van een en ander wordt evenwel in het ontwerp met geen woord gerept, evenmin als over de inhoud van het formulier bedoeld door artikel 3.

De klaarheid van de tekst en meteen ook de rechtszekerheid ware erbij gebaat indien de hoofdbestanddelen van die stukken in het ontwerp werden opgenomen.

II. BIJZONDERE OPMERKINGEN.

1. Om het toepassingsgebied van het ontwerp al in het opschrift te verduidelijken, schrijve men "... van de voordelen uitgekeerd door de Rijkskas voor rust- en overlevingspensioenen".

2. Artikel 1, tweede lid, heeft het over "termijnen van een rustpensioen ... van een bedrag verschuldigd als gehuwde".

Het betreft het pensioen van de werknemers wier echtgenote elke beroepsarbeid, behalve die welke door de Koning is toegestaan, heeft gestaakt en die geen rust- of overlevingspensioen of geen als zodanig geldend voordeel of geen vergoeding of uitkering wegens ziekte, invaliditeit of onvrijwillige werkloosheid geniet (artikel 10, § 1, a),

van het koninklijk besluit nr 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers) en, voor de zelfstandigen, het gelijksoortig pensioen bedoeld door artikel 9, § 1, 1°, van het koninklijk besluit nr 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen.

Aangezien het ontwerp toch een niet-officiële omschrijving gebruikt, ware het taalkundig correcter die als volgt te formuleren :

"Wanneer de overschrijving termijnen van een gezinspensioen omvat, ... ".

3. In artikel 1, derde lid, schrijve men :

"De betaling bij overschrijving ... ".

4. Men kan vaststellen dat de rekening die op basis van artikel 1 wordt geopend, enkel door de gerechtigde zelf kan worden gedebiteerd, terwijl die beperking niet voorhanden is in het geval dat de rekening op basis van artikel 2 is geopend. Volgens de gemachtigde ambtenaar beantwoordt zulks aan de bedoeling van de Regering.

5. Artikel 6 stelle men, zoals gebruikelijk is, als volgt :

"Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad wordt bekendgemaakt".

6. De Franse tekst van het ontwerp bevat nogal wat taalfouten. Hij behoort te worden herzien.

I. OBSERVATION PRELIMINAIRE.

Le texte même du projet ne permet pas de déterminer quelle est la portée réelle de la différence entre le système actuellement en vigueur, repris à l'article ler du projet, et le système alternatif, défini à l'article 2. En effet, tout dépend, d'une part, de la teneur de l'engagement que les bénéficiaires doivent souscrire en vertu de l'article ler, alinéa 3, et, d'autre part, du contenu de la convention que l'organisme financier doit conclure avec la Caisse nationale en vertu de l'article 2, alinéa ler.

Or, le projet ne dit mot sur le contenu de cet engagement et de cette convention, pas plus que sur le contenu du formulaire visé à l'article 3.

Le texte serait plus clair et, partant, la sécurité juridique mieux garantie si les éléments principaux de ces documents étaient énoncés dans le projet.

II. OBSERVATIONS PARTICULIERES.

1. Pour préciser le champ d'application du projet dès l'intitulé, on rédigera celui-ci comme suit : "Arrêté royal portant le paiement par virement des avantages liquidés par la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie".

2. A l'article ler, alinéa 2, il est question de "termes d'une pension de retraite d'un montant dû en tant que marié".

Il s'agit de la pension des travailleurs dont l'épouse a cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi, et ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou d'un avantage en tenant lieu ou d'une indemnité ou allocation

.../...

pour cause de maladie, d'invalidité ou de chômage involontaire (article 10, § 1er, a), de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés) et, pour les indépendants, de la pension analogue visée à l'article 9, § 1er, 1°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants.

Dès lors que le projet utilise une formule non officielle, il serait plus correct d'écrire :

"Quand le virement comprend des termes d'une pension de ménage, ...".

3. A l'article 1er, alinéa 3, on écrira :

"Le paiement par virement ...".

4. On remarquera que le compte ouvert conformément à l'article 1er ne peut être débité que par le bénéficiaire lui-même, alors que cette restriction n'est pas prévue pour le cas où le compte est ouvert sur base de l'article 2. Selon le fonctionnaire délégué cela correspond à la volonté du Gouvernement.

5. Il y aurait lieu, conformément à l'usage, de rédiger l'article 6 comme suit :

"Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge".

6. Le texte français du projet contient de nombreuses incorrections. Il doit être revu.

De kamer was samengesteld uit			La chambre était composée de
de Heren Messieurs :	:	H. ADRIAENS,	voorzitter, président,
		H. COREMANS, Gh. TACQ,	staatsraden, conseillers d'Etat,
		G. SCHRANS,	assessoren van de afdeling wetgeving,
		J. GIJSSELS,	assesseurs de la section de législation,
Mevrouw Madame	:	M. BENARD,	griffier, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. Gh. TACQ.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VERMEIRE, auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. Gh. TACQ.

Le rapport a été présenté par M. J. VERMEIRE, auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

M. BENARD.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. ADRIAENS.